

**Az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodás
KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYVE**

AZ EURÓPAI UNIÓ,

és

A NORVÉG KIRÁLYSÁG,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és a Norvég Királyság között 1973. május 14-én aláírt megállapodásra, valamint a halak és halászati termékek Norvégia és a Közösség közötti kereskedelmére alkalmazandó jelenlegi szabályokra,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz való csatlakozása következtében csatolt kiegészítő jegyzőkönyvre és különösen annak 2. cikkére,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása következtében csatolt kiegészítő jegyzőkönyvére és különösen annak 2. cikkére,

ELHATÁROZTÁK, HOGY MEGKÖTIK EZT A JEGYZŐKÖNYVET:

1. cikk

A Norvégiából származó egyes halak és halászati termékek Európai Unióba történő behozatalára alkalmazandó különös rendelkezéseket e jegyzőkönyv és annak melléklete állapítja meg.

Az éves vámmentes kontingenseket e jegyzőkönyv melléklete állapítja meg. E vámkontingensek 2009. május 1-jétől 2014. április 30-ig érvényesek. Ezen időszak végéig minden érintett érdekeit figyelembe véve felülvizsgálják a kontingensszinteket.

2. cikk

Azokat a vámkontingens-szinteket, amelyeket meg kellett volna nyitni Norvégia számára 2009. május 1-től kezdve e jegyzőkönyv végrehajtásáig, egyenlő részekre kell felosztani, és éves szinten kell allokálni a jelen jegyzőkönyv alkalmazási időszakából hátralévő időszakra.

3. cikk

Norvégiának meg kell tennie a szükséges lépéseket a 2006. április 21-i királyi rendeletben foglaltak folyamatosságának biztosítása érdekében, melyek lehetővé teszik az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajókkal Norvégiába szállított halak és halászati termékek szabad áthaladását. E rendelet az 1. cikkben említett időszakban alkalmazandó, amint végrehajtásra kerülnek az éves vámkontingensek.

4. cikk

Az e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt vámkontingensekre alkalmazandó származási szabályok azonosak az Európai

Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság között 1973. május 14-én aláírt megállapodás 3. jegyzőkönyvében rögzítettekkel.

5. cikk

E jegyzőkönyvet a Felek saját eljárásuknak megfelelően megerősítik vagy jóváhagyják. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.

E jegyzőkönyv az utolsó megerősítő vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő második hónap első napján lép hatályba.

Az első és második bekezdésben említett eljárások befejeződéséig ezt a jegyzőkönyvet az erről szóló utolsó értesítés letétbe helyezését követő harmadik hónap első napjától ideiglenesen alkalmazni kell.

6. cikk

E jegyzőkönyv egyetlen eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és norvég nyelven készült, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles; a megállapodást az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál helyezik letétbe, amely minden részes fél részére eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми юли две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de julio de dos mil diez.

V Bruselu dne 28. července 2010.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. juli 2010.

Geschehen zu Brüssel am 28. Juli 2010.

Brüsselis kahe tuhande kümnenda aasta juulikuu kahekümne kaheksandal päeval

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 28 Ιουλίου 2010.

Done at Brussels, on the twenty-eighth day of July in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit juillet deux mil dix.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto luglio duemiladieci.

Briselē, 2010. gada 28. jūlijā

Priimta Briuselyje, 2010 m. liepos 28 d.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizedik év július havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Lulju 2010.

Gedaan te Brussel, 28 juli 2010.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 lipca 2010 r.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Julho de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, 28 iulie 2010.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho júla dvetisícdesať.

V Bruslju, 28. julija 2010.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä, heinäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde juli tjugohundratio.

Utferdiget i Brussel, 28. juli 2010.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For Kongeriket Norge

—

MELLÉKLET

A JEGYZŐKÖNYV 1. CIKKÉBEN EMLÍTETT KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

A meglévő vámmentes kontingenseken kívül az Európai Unió a következő éves vámmentes kontingenseket nyitja meg a Norvégiából származó termékek előtt:

KN-kód	Árumegnevezés	Éves (május 1–április 30.) vámkontingens-mennyiség nettó tömege, eltérő rendelkezés hiányában
0303 29 00	Más fagyasztott szalmonidák	2 000 tonna
0303 51 00	Hering (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) fagyasztva, a máj és az ikra kivételével ⁽¹⁾	45 800 tonna
0303 74 30	Makréla (<i>Scomber scombrus</i> és <i>Scomber japonicus</i>) fagyasztva, egészben, a máj és az ikra kivételével ⁽²⁾	39 800 tonna
0303 79 98	Más hal fagyasztva, a máj és az ikra kivételével	2 200 tonna
ex 0304 29 75 0304 99 23	Heringfilé (<i>Clupea harengus</i> és <i>Clupea pallasii</i>) fagyasztva Fagyasztott heringhús (kopolyúfedő) (<i>Clupea harengus</i> és <i>Clupea pallasii</i>) ⁽³⁾	67 600 tonna
ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	Garnélarák és fűrészes garnélarák, hámozva és fagyasztva, elkészítve vagy tartósítva	7 000 tonna
ex 1604 12 91 ex 1604 12 99	Hering, fűszerezett és/vagy ecetben vagy sós lében pácolva, tartósítva ⁽⁴⁾	3 000 tonna (nettó száraz tömeg)

⁽¹⁾ A vámkontingens nem vonatkozik azokra az árukra, amelyek esetében a szabad forgalomba bocsátáshoz szükséges vámáru-nyilatkozat benyújtására február 15. és június 15. közötti időszakban kerül sor.

⁽²⁾ A vámkontingens nem vonatkozik azokra az árukra, amelyek esetében a szabad forgalomba bocsátáshoz szükséges vámáru-nyilatkozat benyújtására február 15. és június 15. közötti időszakban kerül sor.

⁽³⁾ A vámkontingens nem vonatkozik azokra a 0304 99 23 KN-kód alatti árukra, amelyek esetében a szabad forgalomba bocsátáshoz szükséges vámáru-nyilatkozat benyújtására február 15. és június 15. közötti időszakban kerül sor.

⁽⁴⁾ Ezt a vámkontingenst 4 000 tonnára (nettó száraz tömeg) kell emelni a 2010. május 1–2011. április 30. közötti időszakban, 5 000 tonnára (nettó száraz tömeg) 2011. május 1–2012. április 30. közötti időszakban, és 6 000 tonnára (nettó száraz tömeg) minden ezt követő 12 hónapos, május elsejétől április 30-ig tartó időszakban.